

ID: R-TH0006(1)

データ収集日: 2019年6月21日

読む素材: 訪れてみたい日本のアニメ聖地88(2019年版)「薄桜鬼 真改(北海道函館市)」

https://animetourism88.com/ja/88AnimeSpot/hakuouki_hakodate

使用した辞書類: なし

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		薄桜鬼 真改	เออ 薄桜鬼[日本語で発話する] คำนี้ ไม่น่าใจเรื่อง ความหมายอะคะ แล้วก็ คำแรก[「真」のこと] คือ なー ま[「真」を読もうとする] ใช่ไหมคะ แต่ว่าตัวที่สอง[「改」のこと] ไม่น่าใจว่าพอรวมกันแล้วหมายถึงอะไรคะ	えーと、「薄桜鬼」、この言葉は、わかりません、タイトルに意味があるのか。それから、最初の言葉[「真」のこと]はですね、「なーま」[「真」を読もうとする]、じゃないですか。でも、2字目[「改」のこと]はわかりませんね、一緒になって何を意味するのか。		
2					タイトルなんですか。	
3			คะ 薄桜鬼[日本語で発話する] เป็นชื่อเรื่องของเรื่องนี้คะอันนี้	はい。「薄桜鬼」はこの話のタイトルです、これの。		
4					でも、後ろの2字はタイトルではないんですか。	
5			ไม่เกี่ยวกับชื่อเรื่อง	タイトルとは関係がありません。		
6					ふーん。	
7			น่าจะใช่คะ อาจจะเป็นชื่อภาคหรือเปล่า แต่ว่าชื่อเรื่องหลักคืออันนี้คะ [「薄桜鬼」を指さす] แล้วก็	そうだと思います。場面の名前かもしれません。でも、主題はこれです[「薄桜鬼」を指さす]。それから。		
8		北海道 ゲーム 作品	ข้างบนมี hashtag[タイ語 나머りの英語で発話する] 北海道ゲーム[タイ語 나머りの日本語で発話する] แล้วก็ 作品[日本語で発話する] ผลงานก็เลย คิดว่าน่าจะเกี่ยวกับ Promote[タイ語において外来語に当たる] การท่องเที่ยวหรือ เปล่าคะ	上に、「北海道ゲーム」のhashtag[タイ語 나머りの日本語で発話する]があります。それと、「作品」、作品、なので、Promote[タイ語において外来語に当たる]に関してだと思います。観光でしょうか。		
9					ふーん。	
10			ถึงมีเรื่อง 北海道[タイ語 나머りの日本語で発話する] โผล่มา เพราะเนื้อเรื่องน่าจะ ไม่เกี่ยว	「北海道」のことがぱっと出てきても、話の内容からして関係ないはずですよ。		

11		2008年に第1作目が発売された、女性向けゲームブランド「オトメイト」を代表する恋愛アドベンチャーゲーム。	<p>ตอนที่ 2018 ก็ เออ วางขายเป็นครั้งแรก ตอนที่ 2018 ก็คือผลงานลำดับแรกอะคะ วางขายตอนที่ 2018 เป็นครั้งแรก</p> <p>[「女性向けゲームブランド「オトメイト」を代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を読み始める。] ก็คือเป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] สำหรับผู้หญิง อ้อ อันนี้คือหมายถึงบริษัทที่ทำ เกม[タイ語において外来語に当たる] สำหรับผู้หญิงที่ชื่อว่า</p> <p>オトメイト[タイ語なまりの日本語で発話する] ก็</p> <p>[「代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を読んで読む。]</p> <p>อ้อ เหมือนทั้งประโยคนี้ก็คืออธิบายว่า เกม[タイ語において外来語に当たる]</p> <p>はくおうき[日本語で発話する] เป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] ที่วางขายครั้งแรกตอนที่ 2018 แล้วก็กลายเป็น</p> <p>[黙って何かを考えている。] เกม[タイ語において外来語に当たる] ที่เป็นเหมือนตัวแทนภาพลักษณ์ของบริษัท</p> <p>オトメイト[タイ語なまりの日本語で発話する] ไป โดยที่ เกม[タイ語において外来語に当たる] นั้นมันเป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] ที่เกี่ยวกับความรักแล้วก็ การผจญภัย มันเป็น เกม[タイ語において外来語に当たる] ที่เกี่ยวกับแนวความรักและการผจญภัยด้วยอะไรประมาณนั้นอะคะ</p>	<p>2018年に、んー、えーと、はじめて発売されました。2018年に、んーつまり、作、最初の作品なんですね。2018年に発売されたものが、最初です。[「女性向けゲームブランド「オトメイト」を代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を読み始める。]えーつまり、女性向けの、ゲーム[タイ語において外来語に当たる]、ああ、これは要するに意味しているのは、女性向けのゲーム[タイ語において外来語に当たる]を作った、「オトメイト」という会社で。[「代表する恋愛アドベンチャーゲーム」の部分を読んで読む。]ああ、この文全体は要するに、「はくおうき」のゲーム[タイ語において外来語に当たる]が2018年にはじめて発売されたゲーム[タイ語において外来語に当たる]だと説明しているようです。それから、なったのは。[黙って何かを考えている。]ゲーム[タイ語において外来語に当たる]が「オトメイト」の会社のイメージの代表となってきたようです。そのゲーム[タイ語において外来語に当たる]が愛と冒険に関するゲーム[タイ語において外来語に当たる]であり、それが愛と冒険系のゲーム[タイ語において外来語に当たる]で、だいたいそんなことです。</p>		
12					[そのゲームを]したことがあるんですか。	
13			あります[日本語で発話する] [笑う。]	「あります」[笑う。]		
14		江戸時代末期に活躍した“新選組”をモチーフに、幕末志士のはかなくも切ない運命をドラマチックに綴る。	<p>แล้วก็ ช่วงปลายสมัย 江戸[日本語で発話する] อันนี้</p> <p>[「末期に活躍した“新選組”を」の部分を読んで読む。] อ้อ เป็นกลุ่มที่เคยอยู่ในช่วงปลายสมัย 江戸[日本語で発話する]</p> <p>แล้วก็ มотив [日本語で発話する] อันนี้ไม่แน่ใจเรื่อง ความหมายอะคะ</p>	<p>それから、「江戸」の終わりのころ、これは。[「末期に活躍した“新選組”を」の部分を読んで読む。]ああ、「江戸」時代の終わりにいたことのあるグループですね。それから、「モチーフ」、これは意味していることがはっきりしません。</p>		
15					うん。	
16			<p>[モチーフは] น่าจะมาจากคำว่า motive[英語で発話する] เนอะ</p> <p>แล้วก็ อันนี้[「新選組」のこと] 新選組[日本語で発話する] อะคะ ที่อยู่ช่วงปลายสมัย</p> <p>江戸[日本語で発話する] [「幕末志士のはかなくも切ない」の部分を読んで読む。] แล้วก็ อ้อ</p> <p>[「運命をドラマチックに綴る」の部分を読む。] อ้อ คำนี้ [「幕末」のこと] คำเดิมกับที่ อ่านไม่ออกคราวที่แล้วคะ แล้วก็ อันนี้[「志士」のこと] นักรบ หรือเปล่านั้น น่าจะใช่ แต่ว่า</p> <p>はかなくもきれ[日本語で発話する] อันนี้เป็นเหมือน โขดชะตาที่ はかなくもきれ[日本語で発話する] อะ きれない</p> <p>えと[日本語で発話する] อันนี้ ไม่แน่ใจว่าอ่านว่าอะไรแล้วคะ แต่ว่าแปลว่า ตัดไม่ได้แล้วก็ はかなく[日本語で発話する] เคยได้ยินบ่อยแต่ว่า ยังไม่รู้ความหมายเลยคะ แล้วก็</p> <p>[「ドラマチックに綴る」の部分を読んで読む。] เออ เป็น แนว แบบ dramatic[英語で発音する] ประมาณนั้นมั้งคะ ส่วน</p> <p>漢字[日本語で発話する] คำนี้[「綴」のこと] น่าจะเคยเห็นแวบ ๆ แต่ว่าไม่ ไม่รู้ความหมายกับไม่วิธีอ่านคะ แล้วก็</p>	<p>[モチーフは] motive[英語で発話する]の言葉からだと思います、ね。それから、これ[「新選組」のこと]、「新選組」です。「江戸」時代の終わりにここにいました。[「幕末志士のはかなくも切ない」の部分を読む。]それから、うーん。[「運命をドラマチックに綴る」の部分を読む。]えーと、この言葉[「幕末」のこと]は、元の同じ言葉と、あー、前回読めなかった言葉です。それから、これ[「志士」のこと]は、戦士、でしょうか。おそらくそうです。でも、「はかなくもきれ」、これはなんというか、「はかなくもきれ」という運勢です。「きれない、えと」、これは、どう読むかわからなくなりました。でも、訳すと、切ることができない、それと、「はかなく」、よく聞いてきたんですが、意味はまだ知りません。それから。[「ドラマチックに綴る」の部分を読んで読む。]えー、dramatic[英語で発音する]な系統、だいたいそんなじゃないですか。「漢字」の部分は、この言葉[「綴」のこと]は、ちらちらと目にしたことはありますが、知り、意味と読み方は知りません。それから。</p>		

17		史実同様に、蝦夷地にて新しい国を作ろうと旧幕府軍と新選組が拠点とした旧箱館奉行所でもある五稜郭は、現在の北海道函館市を代表する観光スポットのひとつとなっている。	「史実同様に」を黙って見つめている。] 史実[日本語で発話する] อันนี้เหมือนดังมาจากประวัติศาสตร์หรือเปลาค่ะ แล้วก็ สองคำนี้ 「蝦夷」のこと] [笑う。]	「史実同様に」を黙って見つめている。]「史実」、これは歴史に基づいたようなものでしょうか。それと、このふたつの言葉「蝦夷」のこと。] [笑う。]		
18					[笑う。]	
19			ยากค่ะ เออ [「蝦夷地にて新しい国を作ろうと」の部分を黙って読む。] อืม อันนี้[「蝦夷地」のこと] ทั้งคำ รู้แค่นี้ที่เป็นว่าดิน หรือพื้นที่ [「地」のこと] อะค่ะ แล้วก็ เออ ประเทศใหม่	難しいです。えーと。[「蝦夷地にて新しい国を作ろうと」の部分を黙って読む。]うーん、これ[「蝦夷地」のこと]はすべての言葉で、知っているのは、土、もしくは土地[「地」のこと]だけです。それから、新しい国。		
20					新しい国、ですか。	
21			เออ สร้าง สร้างประเทศใหม่ [「旧幕府軍と新選組が」の部分を黙って読む。] อ้อ อันนี้คือ รัฐบาล ทหาร 幕府[日本語で発話する] เก้ากับกลุ่ม 新選組[日本語で発話する] ค่ะ [「拠点とした旧箱館奉行所」の部分を読む。] 拠点とした[日本語で発話する] [笑う。] คำนี้[「館奉」のこと] ไม่ ๆ ไม่รู้ว่า หมายถึงอะไรที่เก้า แต่ว่า เออ ก็เลยไม่แน่ใจ แต่คิดว่าน่าจะเป็นชื่อ หน่วยงานหรือเปลาค่ะ มีอะไร ก็ [日本語で発話する] สองตัวนี้ [「稜郭」のこと] ก็ไม่ รู้ความหมายเหมือนกันค่ะ อันนี้[「五」のこと] เลขห้าเนอะ [視線をパソコン画面の外に移す。] แล้วก็ [「五稜郭は、現在の北海道函館市を」の部分を読む。]	えー、建てます、新しい国を建てます。[「旧幕府軍と新選組が」の部分を読む。]ああ、これは政府、軍人の古い「幕府」と「新選組」のグループです。[「拠点とした旧箱館奉行所」の部分を読む。]「拠点とした」。[笑う。]この言葉「館奉」のこと、わ、わ、わかりません、古い何を意味しているのかが。でも、えー、それで、はっきりしませんが、でも、名前だと思います、組織でしょうか。「もある、ご」。この2字[「稜郭」のこと]は、も、意味がわかりません。これ[「五」のこと]は、5の数字ですね。[視線をパソコン画面の外に移す。]それから。[「五稜郭は、現在の北海道函館市を」の部分を読む。]		歴史、特に武士の活躍した時代に強い関心があるため、歴史の語彙は漢字の読みさえわかれば理解できるものが多い。
22					話の内容について説明しているんですね？	
23			ค่ะ น่าจะ อืม [長く息を吐いてから、黙って何かを考えている。]	はい、おそらく。うーん。[長く息を吐いてから、黙って何かを考えている。]		
24					やっぱり違いました？	
25			เหมือน ๆ ไม่แน่ใจว่า สดท้ายมาเกี่ยวข้องกับ 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] ยังไงค่ะ ก็เลยคิดว่า น่าจะไม่เกี่ยวกับเรื่องนี้หรือเปล่า เพราะว่าเคยเล่น เกม[タイ語において外来語に当たる] แล้ว เนื้อเรื่องมันอยู่ แถบ 京都[タイ語なまりの日本語で発話する] อะค่ะ	なんというか、はっきりしないのは、最終的にどのように、「北海道」と関係しているのか。それで、考えたのは、この話と関係ないんじゃないか、と。このゲーム[タイ語において外来語に当たる]で遊んだことがあります、中身はほぼ、「京都」でしたから。		
26					おおお。[笑う。]	
27			ก็เลย ก็เลย ก็เลยงงค่ะว่า	それで、それで、それでですね、混乱しまして。		

28				[笑う。]	
29		[「現在の北海道函館市を代表する」の部分を読む。] ก็เลย北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้วก็ 漢字[日本語で発話する] ตัวนี้[「函」のこと] ไม่ ไม่แน่ใจคะ	[「現在の北海道函館市を代表する」の部分を読む。]それで、「北海道」と、この「漢字」の字[「函」のこと]は、はっきりしません。		
30				うん。	
31		[「函館市」は] ชื่อเมืองหรือเปล่านั้นคะ 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้วก็อันนี้เหมือนมีชื่อ เหมือนมีคำว่าเมืองก็เลยคิดว่าน่าจะเป็นชื่อเมือง แล้วก็กลายเป็นว่า [「観光スポットのひとつとなっている」の部分を読んで読む。] กลายเป็นสถานที่จุดท่องเที่ยวจุดหนึ่งที่เป็น ที่เป็นตัวแทน เป็นภาพลักษณ์ของเมืองนี้ในจังหวัด 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] อะคะก็คือ อ้อ [黙って何かを考えている。] หรือว่า 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] อาจจะเกี่ยวข้องกับคนกลุ่มนี้ คิดว่าน่าจะเป็นอย่างนั้นคะ หรือเปล่า	[「函館市」は] 町の名前なんですか、「北海道」。それで、これは名前があるようです。町の名前のような言葉がありますので、町の名前かと思います。それから、となります。「観光スポットのひとつとなっている」の部分を読んで読む。]観光スポットのひとつの拠点となりました。代表します、「北海道」の県の中のこの市のイメージを、ですね。つまり、んー。[黙って何かを考えている。]あるいは、「北海道」がこのグループの人と関係があるのかもしれませんが。そんなところだと思います。違うでしょうか。		
32				うーん。	
33		ถึงไม่น่าจะเกี่ยวกับ しんせんぐみ[日本語で発話する] ไม่แน่ [笑う。]	「しんせんぐみ」とは関係しそうにないですけど、はっきりしません。[笑う。]		
34	発売ไอเดียแฟกทอรี株式会社 発売時期2015年9月25日～ 原作ไอเดียแฟกทอรี株式会社/ดีไซน์แฟกทอรี株式会社 公式サイト 藤桜鬼 総合サイト 公式SNS□ twitter	แล้วก็ ข้างล่างอันนี้ก็คือ อ้อ เหมือนบริษัทที่วางขายอะคะ ก็คือ ไอเดียแฟกทอรี[タイ語なまりの日本語で発話する] อันนี้เป็นชื่อบริษัทคะ แล้วก็ ช่วงที่วางขายก็คือตั้งแต่วันที่ 25 เดือน กันยายนปี 2015 คะ จนถึงปัจจุบัน แล้วก็ คนที่สร้างก็คือ [「原作ไอเดียแฟกทอรี株式会社」の部分を読んで読む。] อ้อ ไอเดียแฟกทอรี[タイ語なまりの日本語で発話する] อัน บริษัทเดิมกับที่วางจำหน่ายคะ แล้วก็ ดีไซน์แฟกทอรี[タイ語なまりの日本語で発話する] ก็คือ น่าจะเป็นบริษัทที่ เออ ช่วยออกแบบด้วยอะไรประมาณนี้มังคะ แล้วก็ อันนี้ website[タイ語において外来語に当たる] เป็นทางการก็ ตาม link[タイ語において外来語に当たる] นี้ แล้วก็ มี twitter ด้วยคะ	それから、この下のところはというと、あー、会社の発売場所のようです、つまり、アイデアファクトリー[タイ語なまりの日本語で発話する]これが会社の名前です。それと、発売しているのは2015年9月25日からです、現在までです。それから、作った人は。「原作アイデアファクトリー株式会社」の部分を読んで読む。]あー、「アイデアファクトリー」、これ、発売しているのと同じ会社です。それと、「デザインファクトリー」、は、おそらく一緒にデザインをしたとかの会社です、だいたいこうじゃないでしょうか。それから、これは、公的なwebsite[タイ語において外来語に当たる]は次のこのlink[タイ語において外来語に当たる]のとおりです。それにtwitterもあります。		
35				おー。	
36	アニメ聖地	อืม [「アニメ聖地」を黙って見つめている。] อ้อ อันนี้ อันนี้น่าจะเหมือนเรื่องที่แล้วตรงที่ว่าเอา สถานที่มาเชื่อมโยงกับ アニメ[タイ語において外来語に当たる] อ้อ คำนี้ คือ 聖地[日本語で発話する] ใช่ไหมคะ ก็คือ アニメ聖地[日本語で発話する] คือตามรอย アニメ[タイ語において外来語に当たる] ใช่ไหมคะ คำ พอเห็น คำนี้แล้วจะนึกถึงที่เป็นแนวแสงบุญอะคะ แต่จำ จำคำศัพท์ [日本語の] ไม่ได้แล้วคะ [笑う。]	うーん。「アニメ聖地」を黙って見つめている。]ああ、これ、これはテーマと同じはずで、必要とするところ、アニメ[タイ語において外来語に当たる]とつなぎ合わせる場所です。ああ、この言葉は、「聖地」、ですよね？つまり、「アニメ聖地」というのは、アニメ[タイ語において外来語に当たる]が足跡をつけたところ、ですよね？言葉、この言葉を見た瞬間、巡礼の様が思い浮かんだんです。でも、覚えては、[日本語の]言葉は覚えていません。[笑う。]		

37					[笑う。]はい。
38			聖地[日本語で発話する] แล้วก็	「聖地」, で。	
39	「北海道函館市」みどころ	อันนี้เป็นชื่อเมืองที่อ่านไม่ออกค่ะ ที่北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] ก็คือ		これは町の名前で、読めません、「北海道」の、は。	
40					この話にはアニメもあるんですか。
41		ค่ะ เป็น ๆ เป็น game[タイ語において外来語に当たる] ด้วยค่ะ แล้วก็เคยมีเป็น アニメ[タイ語において外来語に当たる] ออกมาด้วย ค่ะ		はい。で、え、game[タイ語において外来語に当たる]もです。それに、アニメ[タイ語において外来語に当たる]が出てきたこともあります。	
42					ああ。
43	2016年3月に北海道新幹線が開通し、ますますアクセスしやすくなった道南地域。	ตอน ปี เดือน 3 ปี 2016 ที่北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] しんかんせん[日本語で発話する] อ้อ ตอนที่เปิดเส้นทาง 新幹線[日本語で発話する] ไป北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] แล้ว [「ますますアクセスしやすくなった道南地域」の部分を黙って読む。] อ้อ ก็เลยเป็น เข้า อ่า เหมือนวาระหว่าง ทางเหนือกับทางใต้ก็สามารถเข้าถึงกันได้ง่ายขึ้นหรือเปล่านั้นคะ น่า คิดว่าน่าจะหมายถึงอย่างนั้นค่ะ		年の、3月2016年に、「北海道」で。「しん、かんせん」、ああ、「新幹線」の路線が開かれたとき、「北海道」に。[「ますますアクセスしやすくなった道南地域」の部分を黙って読む。]うーん、つまり、入って、あー、間というか、北線と南線がもっと簡単にアクセスできます、でしょうか。おそらく、そのようなことを意味しているのだと思います。	
44					はい。
45	その中心地でもある函館市には、世界三大夜景のひとつとしても知られる、函館山から臨む夜景(写真)や、旧函館区公会堂などの歴史的建造物などが点在する。	[「その中心地でもある函館市には」の部分を黙って読む。] เอ้อ แล้วเมืองที่เป็นเมืองศูนย์กลางก็คือเมืองที่อ่านชื่อไม่ออกอันนี้ค่ะ [「世界三大夜景のひとつ」の部分を黙って読む。] 世界[日本語で発話する] เอ้อ [「世界三大夜景のひとつとしても知られる」の部分を黙って読む。] อ้อ ก็กลายเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงในฐานะที่เป็นเมืองอันดับสามที่มี view[タイ語において外来語に当たる] ตอนกลางคืนสวยที่สุด น่าจะประมาณนั้นค่ะ แล้วก็ [「函館山から臨む夜景(写真)や」の部分を黙って読む。] ตั้งแต่ภูเขาของเมืองนี้ ถ้า ถ้ามองจากภูเขาของเมืองนี้ลงไปตอน ตอนกลางคืนนะค่ะ ก็ ก็จะเป็นอย่างในรูปนี้ค่ะ [下にある函館の夜景の写真を指さす] เอ้อ [「旧函館区公会堂などの歴史的建造物などが点在する」の部分を黙って読む。] ก็ จะ น่าจะหมายถึง ก็จะเห็นพวก เอ้อ สิ่งก่อสร้างที่เป็นในแง่ ประวัติศาสตร์ของ [「旧函館区公会堂などの歴史的建造物など」の部分を黙って読む。] เอ้อ เมืองนี้อันเก่ามันคะ คิดว่าน่าจะใช่ค่ะ แล้วก็		[「その中心地でもある函館市には」の部分を黙って読む。] えー、それで、中心の町である町は、この読めない名前の町ですね。[「世界三大夜景のひとつ」の部分を黙って読む。]「世界」、えーと。[「世界三大夜景のひとつとしても知られる」の部分を黙って読む。]ああ、町になりました。夜間の最も美しいview[タイ語において外来語に当たる]がある3番目の町として有名です、だいたいそんなところですよ。それから。[「函館山から臨む夜景(写真)や」の部分を黙って読む。]この町の山が、してから、もし、もしこの町の山から見下ろしたら、とき、夜にですね。そしたら、そしたらこの写真のようです[下にある函館の夜景の写真を指さす]。えーと。[「旧函館区公会堂などの歴史的建造物などが点在する」の部分を黙って読む。]んーと、おそらく意味しています、見られるものの類、えー、の歴史、に關した建築物です。[「旧函館区公会堂などの歴史的建造物など」の部分を黙って読む。]えー、この町は古いんじゃないですか。それで合っていると思います。それから。	
46	グルメではやはり海鮮ははずせない。	[文全体を黙って読む。] はずせない[日本語で発話する] คำนี้น่าจะไม่ค่อยแน่ใจว่าหมายถึงอะไรค่ะ แล้วก็เหมือนเรื่องอาหารก็ เป็นทะเล อาหารทะเลหรือเปล่านั้นคะ อืม		[文全体を黙って読む。]「はずせない」、この言葉が何を意味するかあまりはつきりしません。それから、料理の話題のようです、海鮮、海鮮料理でしょうか、うーん。	

47					海鮮料理をおすすめしているのですか、していないのですか。
48		น่าจะแนะนำคะ หรือเปล่า		すすめているはずですが、じゃないですか。	
49					どうしてですか。
50		ไม่แน่ใจเหมือนกันคะ คือเป็น เป็นรูป ない[日本語で発話する] แต่รู้สึกว่ แต่รู้สึกว่าพอเป็นบทความแนะนำที่ท่องเที่ยวก็เลย คิดว่าน่าจะแนะนำ		わたしもはっきりしません。というのは、「ない」形があります、が、感じて、でも、感じるのは、観光のおすすめの傾向となると、おすすめしているはずだと思います。	
51					[笑う。]ああ、そうですね。
52		[笑う。] เดา เดาจากบริบทคะ ก็เลย ค่ะแล้วก็		[笑う。]勘です。役割からの勘です。それで、はい。それから、	
53	JR函館駅近くに、海鮮の専門店がそろそろ「函館朝市・どんぶり横丁」があるので、食べる物に迷ったらまずココへ向かおう。	<p>[「JR函館駅近くに」の部分を読む。] ลือ [長く息を吐く。] ใกล้ ๆ สถานีของ สถานีรถไฟ</p> <p>JR[タイ語なまりの日本語で発話する] ของเมืองเนี่ยอะคะก็</p> <p>[「海鮮の専門店がそろそろ」の部分を読む。] ก็มีร้านที่</p> <p>เออ เขียวชาญด้านอาหารทะเลที่ชื่อว่า</p> <p>[「函館朝市・どんぶり横丁」があるので]の部分を読む</p> <p>。] อันนี้[「函館朝市」のこと] ชื่อเมือง แล้วก็</p> <p>どんぶり[日本語で発話する] คำนี้[「横丁」のこと] [笑う。]</p> <p>อันนี้[「横」のこと] แปลว่าด้านข้างมั้งคะ แล้วก็อันนี้[「丁」のこと]</p> <p>เหมือนเห็นใน คำว่า ていねい[日本語で発話する] หรือเปล่าไม่</p> <p>แน่ใจเหมือนกัน</p> <p>[「食べる物に迷ったらまずココへ向かおう。」の部分を読み始める。] ลือ [長く息を吐く。] ถ้าเกิดสับสนว่าจะไป ทานที่ไหนก็ ให้ มาที่นี้กันเถอะอะไรประมาณนั้นมั้งคะ แล้วก็</p>	<p>[「JR函館駅近くに」の部分を読む。]うーん。[長く息を吐く。]の</p> <p>駅の近く、この町の「JR」の電車の駅の、ですね。それで。[「海鮮</p> <p>の専門店がそろそろ」の部分を読む。]えー、店があります、</p> <p>えーと、海鮮料理を専門とする、名前は。[「函館朝市・どんぶり</p> <p>横丁」があるので]の部分を読む。]これ[「函館朝市」のこ</p> <p>と]は町の名前です、それから、「どんぶり」、この言葉[「横丁」の</p> <p>こと]。[笑う。]これ[「横」のこと]は、訳すと、側、じゃないです</p> <p>か。それとこれ[「丁」のこと]は「ていねい」の言葉の中にあるよう</p> <p>です。違いますか、はっきりしないのですが。[「食べる物に迷っ</p> <p>たらまずココへ向かおう」の部分を読み始める。]うーん。[長く息を</p> <p>吐く。]もしどこへ食べに、行くかこんがらがってしまったら、ここへ</p> <p>来てくださいね、とかだいたいそんなことじゃないですか。それか</p> <p>ら。</p>		
54	函館市公式サイト 函館市 City of HAKODATE	นี่ก็เป็น website[タイ語において外来語に当たる] ทางการของ เมืองที่อ่านชื่อไม่ออก [笑う。] แล้วก็ อ้อ (はこだて[タイ語なまりの日本語で発話する] เหมอคะ อ้อ น่าจะเป็น (はこだて[タイ語なまりの日本語で発話する] ไซไหมคะ ถ้า ถ้าเป็น (はこだて[タイ語なまりの日本語で発話する] อาจจะเป็น แต่ก็ไม่แน่ใจว่าเกี่ยวกับ 新選組[日本語で発話する] ยังไง [笑う。])		これもwebsite[タイ語において外来語に当たる]です、名前が読めない町の公式の。[笑う。]それと、ああ、「はこだて」なんですか。おお。「はこだて」のはず、じゃないですか。もし、もし、「はこだて」なら、たぶん、でも、それでも、「新選組」とどう関係してるかははっきりしません。[笑う。]	
55					[笑う。]
56		อยู่ดีคะ อาจจะเป็นจุดที่ยังเล่นไปไม่ถึงแล้วก็ อิม สมัยนั้นเขาขึ้นไป ถึง 北海道[タイ語なまりの日本語で発話する] ได้หรือยังไม่แน่ใจเหมือนกันคะ		まだ、プレイが行き着いていない地点かもしれません。それから、うーん、当時彼らは「北海道」までのぼって行き着くことができたのですか、どうもはっきりしません。	

57		函館市公式観光情報サイト はこぶら 函館市のおすすめイベント情報 ウォー カープラス	อันนี้ก็ web[タイ語において外来語に当たる] เกี่ยวกับข้อมูลท่องเที่ยวของเมือง สถานที่ท่องเที่ยวของเมือง はこだて[タイ語なまりの日本語で発話する] ใหม่มเนี่ย ค่ะแล้ว ก็อันนี้เป็น web[タイ語において外来語に当たる] ที่เกี่ยวกับงาน イベント[タイ語なまりの日本語で発話する] ที่แนะนำในเมือง はこだて[タイ語なまりの日本語で発話する] ค่ะ ประมาณนี้ค่ะ	これも「はこだて」の町の観光地のデータに関するweb[タイ語に おいて外来語に当たる]です, そうですね。はい。それから, これ は, 「はこだて」の町の中のおすすめの「イベント」に関係したweb [タイ語において外来語に当たる]です。こんなところです。		
58					ありがとうございました。	